



In This Edition:

Notes on a Napkin	4
Call for Interpreters	8
Legislative News	9
Workshops	18

WINTER 2004

Pennsylvania Chapter of the Registry of Interpreters for the Deaf, Inc.

President's Report

Marc Holmes, CT E-mail: ASLInterp@email.com



Across Pennsylvania, we are in the firm grip of winter, inundated by snow and ice, and yet life goes on. ☺ Since your last edition of the PARID newsletter, there has been a lot happening in our state. The events include the Annual Membership Meeting and workshop, movement in the interpreting

legislation, and Region I Presidents' Retreat.



PARID held a successful General Membership meeting and workshop last October in Lancaster. There were around 75 people in attendance for the meeting and workshop on "Demand and Control Theory" by Robyn Dean. During the General Membership meeting, a number of very important issues were discussed. The topic that consumed the most time was the discussion of Interpreter Legislation. Just a few days before the meeting, the Senate Bill 297 passed 48 to 0 and the implications of the legislation and the differences between the Senate Bill and the House bill were discussed.

to the Bill, and it is currently sitting in committee waiting for action. Please see Cindy Allen's article on interpreting legislation and take ten minutes to write your legislators in reference to the interpreter legislation. If you think it should pass, write a letter in support. If you don't like the legislation write a letter against it. Either way make your voice heard. When you are done with your letters, send me a copy and I will share your thoughts with the Board. Help yourself and help us to serve you.

In November, Cindi Brown and I attended the Region I Presidents' Retreat in Albany, NY. The session was facilitated by Cindy Farnham, and we were all energized by the information she provided on growing our respective organizations and the Region as a whole. The final nine hours of the weekend were spent discussing the potential for a Region I Conference. It was determined that no one chapter was willing to take on the "host" responsibilities, but that through a team approach we might just be able to pull this off. To that end, Jenn Howes and Audrey Rosenberg agreed to be co-chairs for a Region I Conference to be held in Rhode Island in 2006. All of the individuals in attendance stepped forward and accepted responsibility for a task related to the conference. Please read Cindi Brown's call for assistance later in this newsletter.

Please take a moment to read about Yahoo Groups on page 10 - we encourage all of our members to take a few minutes to join the recently established PARID-Member Group. This will enable us to communicate rapidly to our membership!

Then the discussion topic shifted to the potential for conferences, regional and national, to be hosted in Pennsylvania. Shirley Shaffer made a motion advising Region One Presidents that PARID would be interested in hosting the next national conference that will occur in Region I. A motion was then made by Pam Whitney to recommend to the Region One President's council that the RID Board of Directors should develop policies for Affiliate Chapters that become inactive. At the close of business, we all enjoyed a wonderful box lunch and prepared for the workshop. At the end of the workshop, we were all motivated to make use of the controls that we 'own' to handle the demands of interpretation.

Following the PARID Conference, the interpreting standards legislation House Bill 445 was passed and discussions about how the bills would need to be modified to create one Bill began. Since that time, a number of changes have been made

Finally, things quieted down around Thanksgiving, and my only task over the holidays was drafting letters of support for the Interpreting Legislation. I found out around mid-December, that Joanne Jackowski would not be seeking a second term as Region I Representative. If you know anyone who would be interested in the job, please start a nomination campaign and get that person 25 signatures of National RID members. I personally want to thank Joanne for all her hard work over this term. Without her leadership, Region I wouldn't be able to consider a conference. If you see her (she is a PARID member) thank Joanne for all she has done.

On January 17, 2004 the Board met for our quarterly meeting in Plymouth Meeting, PA. Thanks go to Brian Smith for all his hard work on coordinating that meeting. We had an opportunity to discuss all of the information I am sharing with

(Continued on page 3)

PARID OFFICERS

Marc Holmes, CT President

1216 Oklahoma Avenue
Pittsburgh, PA 16327
412-344-1236 H (v/tty)
E-mail: ASLInterp@email.com

Cindi Brown, CI CT Vice President

1209 Main St. Apt. 4
Bloomsburg, PA 17815
570-784-1749 H (v)
E-mail: Cbrow2@husky.bloomu.edu

Brian Smith

Recording Secretary

150 Third St., Apt. 2
Schwenksville, PA 19473
610-287-7849 H (v)
610-272-3521 fax
E-mail: briansmith@safeplace.net

Elizabeth Setley, CT

Corresponding Secretary

635 South Reading Avenue
Boyertown, PA 19512
610-367-8288 (H) v/tty
E-mail: gerbeth@ptdprolog.net

Nicole Stone

Treasurer/Membership

2 Spencer St.
Carbondale, PA 18407
507-282-9413 H (v)
E-mail: ParidNicole@aol.com

PARID NEWS

News is published quarterly by the Pennsylvania Registry of Interpreters for the Deaf.

Deadlines for submission:

Spring—April 30

Summer—July 31

Fall—October 31

Winter—January 31

Articles and Notices should be sent to Cindy using postal service or e-mail (paste your article directly into the email if possible—saves time and aggravation!)

Articles should be matters of concern and interest to the membership. PARID NEWS reserves the right to edit, excerpt, or refuse to publish any submission. Unsigned articles will not be published.

EDITOR

Cindy Allen

214 Fieldstone Drive
Clarks Summit, PA 18411
570-586-2367 H (v/tty)
E-mail: allenejcj@aol.com

Advertising Rates*

Full Page: \$100

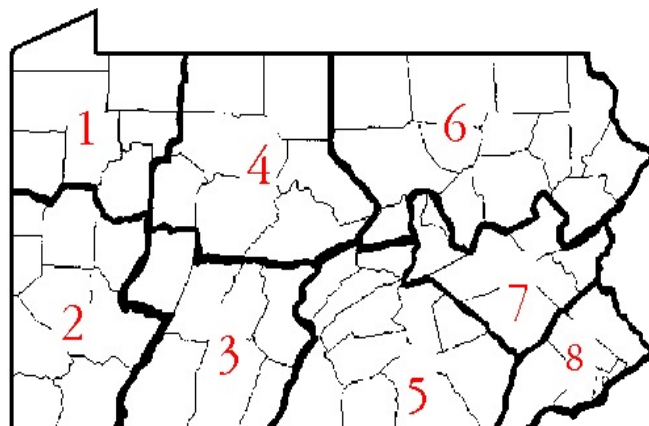
Half Page: \$75

1/4 Page: \$50

1/8 Page: \$25

*members price is 50% less

District Map of Pennsylvania



	Education	Freelance	Certified	Student	Totals
District 1	3	4	2	1	8
District 2	14	35	30	4	72
District 3	1	1	3	0	6
District 4	1	1	0	0	2
District 5	16	14	18	2	41
District 6	9	13	15	0	22
District 7	8	9	6	0	18
District 8	12	33	23	1	53
Out of State	1	12	10	0	15
	65	122	107	8	239

DISTRICT REPRESENTATIVES / COUNTIES

<p>1</p> <p><i>Erie Warren Crawford Mercer Venango Forest Clarion</i></p> <p>DISTRICT ONE VACANT</p>	<p>2</p> <p><i>Lawrence Butler Armstrong Allegheny Beaver Washington Green Westmoreland</i></p> <p>Joan Stone, CI TC DISTRICT TWO 7232 Princeton Place Pittsburgh, PA 15218 412-242-2874 H (v/fax) 412-648-7890 E-mail: jpstone@pitt.edu</p>	<p>3</p> <p><i>Indiana Cambria Blair Huntington Somerset Bedford Fulton</i></p> <p>DISTRICT THREE VACANT</p>	<p>4</p> <p><i>McKean Potter Elk Cameron Clinton Jefferson Clearfield Centre</i></p> <p>DISTRICT FOUR VACANT</p>
<p>5</p> <p><i>Mifflin Juniata Perry Dauphin Lebanon York Cumberland Franklin Adams Lancaster Snyder</i></p> <p>Missy Reihart NAD IV DISTRICT FIVE 2419 Ironville Pike Columbia, PA 17512 717-681-9655 H E-mail: mjankrum@aol.com</p>	<p>6</p> <p><i>Tioga Bradford Susquehanna Wayne Lycoming Sullivan Wyoming Lackawanna Columbus Luzerne Monroe Pike Union</i></p> <p>Cindy Allen, CI DISTRICT SIX 214 Fieldstone Dr. Clarks Summit, PA 18411 570-586-2367 H (v/tty) E-mail: allenejcj@aol.com</p>	<p>7</p> <p><i>Northumberland Montour Schuylkill Carbon Berks Lehigh Northampton</i></p> <p>Carin Stevenson DISTRICT SEVEN 7258 Poppy Drive Macungie, PA 18062 610-336-8312 H (v) 610-336-8313 fax E-mail: carins@ptd.net</p>	<p>Bud Schrader, CDI DISTRICT EIGHT 911 Spencer Drive Croydon, PA 19021-5542 215-826-8426 tty 215-826-8427 fax E-mail: budterp@aol.com</p> <p>Rita Jo Scarcella DISTRICT EIGHT 120 N. Centre St. Suite 2 Merchantville, NJ 08109 856-488-4483 H (v) 856-488-4495 fax rjssigntimes@earthlink.net</p> <p>8</p>



Treasurer's Report

Nicole Stone

E-mail: paridnicole@aol.com



Hi Everyone,

Happy Winter! I tell you what – I would love this cold weather a lot more if we had more snow. Don't get me wrong. I dislike shoveling as much as the next person. But sledding and snowmobiling work a whole lot better with more white stuff.

Although the cold has set in over PA, those single digit temperatures haven't slowed down this treasury department. Our membership has bumped up to 239 members, and forms are still coming in the mail. My hope is to beat our previous record of 251. Think we can do it? You'll have to wait for the final results in a few months.

If you had the misfortune of missing the October general membership meeting and workshop, then you also missed the excitement of our raffle drawing. Those who did have Lady Luck smiling down on them that day were our winners. Brian Smith is now the proud owner of the DVD player and a few select DVD's. Maureen Hill had the good fortune of winning the goody basket. And I'm sure Lisa Bowles looks pretty cool with her new hot/cold cooler. Congratulations winners, and thank you to all who purchased tickets. The proceeds for that event totaled \$550.00.

I would also like to send out a huge thank you to the girls that helped at the registration/membership/raffle-ticket-sales table. Allison, Becky, Deanna, Gloria, and Megan – I would've been pulling my hair out without you.

As for expenditures, seed money has been sent to NEPARID for our conference in October. Good luck District Six. We're all looking forward to next fall. Also, district dues have been paid in full.

So, the accounts look like this:

Checking: \$2,609.71

Savings: \$8,606.47

Enjoy the season everyone!

vroom!
vroom!



(Continued from page 1)

you here, as well as a discussion of some possible By-laws changes that will be presented in advance of the PARID Conference in Wilkes-Barre, October 14-17, 2004. The Board's spring meeting will be held in the Pittsburgh area on April 24th. That is the same weekend PepNet will be held in Pittsburgh. You might consider killing two birds with one stone and attend both. We hope to schedule our Board meeting around the

PepNet schedule if possible.



January PARID Board meeting in Philadelphia. Brian Smith listens to Marc Holmes while Sharon Behun interprets.

Please take some time and read all of the articles in this newsletter, and make it a regular habit. PARID is here to serve you. The only way we can do that is if you keep yourself in-

formed of what we are offering and let us know what you think, need, and want. I look forward to some feedback on the content of this newsletter and on the job we are doing here in Pennsylvania.



Our youngest Board visitor, Noah Holmes, introduces us to his beloved "Blue Teddy"



The Board takes a short lunch break, and has the opportunity to share thoughts with each other. Face to face board meetings are great for learning what is going on in other cities in PA.



Notes on a Napkin

Pam Whitney, CI CT
E-mail: pam527@aol.com



The evolution of our profession of interpreting has paralleled the evolution of the Deaf community. We've moved through models that have reflected the identity, preferences and values of Deaf people. Our most current model of interpreting has motivated us as individuals and collectively as agencies to keep Deaf people in the forefront as consumers.

Certainly, this perspective is essential to interpreters providing effective communication. It is true and appropriate that interpreters function as allies to Deaf people. However, as is often the case, while we're focusing on the trees, we miss the forest. Are there others who are also relying on the services we provide? Are there others in the interpreting equation that rely on us equally as much as our Deaf consumers? The experience of two colleagues recently reminded me of how easy it is to miss the forest while attending to the trees.

Consider this typical scenario:

A team of interpreters, one Deaf and one hearing, are interpreting for a Deaf mother who is attending a doctor's appointment for her teenage daughter. Before the appointment, the interpreters and mother are in the waiting room engaged in friendly conversation as everyone knows each other well. During the appointment there are several occasions when the doctor looks away from the mother and daughter to make notes regarding the daughter's response to routine questions. While the doctor is looking down writing, the mother, concerned that her daughter has not been completely honest with the doctor about her medication, encourages her daughter to tell him about the allergic reaction she had to the medication he had previously prescribed. The mother turns to the interpreters for support and the interpreters respond with examples that affirm the mother's viewpoint. The interpreters decide that because the doctor wasn't looking none of the preceding information needed to be interpreted for the doctor.

In this scenario, the interaction between mother and daughter, although directly relevant to the goal of the appointment, was not interpreted for the doctor, thereby leaving one of our consumers unserved. As in the example above, when information is not conveyed, regardless of how irrelevant it may seem, the mother and daughter receive less effective service from the doctor than patients without an interpreter. Integrity means doing the right thing, even when no one is looking.

Consider another typical scenario:

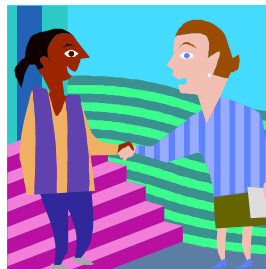
While interpreting for a Deaf college student during American History, the student becomes bored with

the lecture and attempts several times to engage the working interpreter in a conversation about last week's football game. The working interpreter maintains her focus on the task of interpreting, causing the student to initiate conversation with the "off" interpreter who immediately shares her opinion on the game.

Here, the student is looking for a friendly distraction and expects the interpreter to follow the student's preference for conversation rather than content, which leaves our other consumers - the teacher and other students - inappropriately served. Integrity means doing the right thing, even when no one is looking.

In an effort to be perceived as an ally, are interpreters sacrificing professionalism? Are we taking our personal relationships, with each other and with Deaf people, into the professional setting and surrendering an accurate representation of interpreters to our consumers or colleagues? Consistency among each other in our professional behaviors in all aspects of the job requires us to provide reliable, accurate access to all of our consumers.

By underestimating or overlooking the needs of our hearing consumers - to have access to information, to be able to make choices using that information and to be able to interact as naturally as possible with a Deaf person and an interpreter - we run the risk of leaving everyone unserved or underserved. We also run the risk of creating and cementing an inappropriate impression about interactions involving an interpreter. In the first example, the doctor leaves wondering if he got all the information, if it was clear and if he provided the right treatment. In the second example, the teacher wonders whether the student is getting the same lecture on American History as the rest of the class. The Deaf student's classmates wonder why he and the interpreters can talk about something that is obviously not American History. The working interpreter wonders if she is perceived by the student as rude or not following Deaf cultural norms because she decided to continue interpreting rather than to participate in the student's conversation.



When we as interpreters place personal relationships paramount to our professional responsibility of communication access for all consumers, we send a message that interpreters, rather than participants, control the information that is exchanged.

Interpreters strive for recognition as professionals. However, sometimes while we're looking at the forest, we miss the trees. Conducting ourselves as consummate professionals happens from the time we decide what to wear to the assignment, to when we arrive, to when we are interpreting and when we're not, to when we leave and to how we talk about our work after it's done.

(Continued on page 5)



District Two Report

Joan Stone, CI TC
E-mail: jpstone@pitt.edu

District 2 will have their Business meeting January 8th, 2004. Topic for the meeting will be to set training priorities for 2004.

Many individuals are concerned that the CCAC ITP program may be closing, and there are not enough opportunities for people to improve their skills. We will try to run a Mentor Program to support our members.

Plans are still underway to bring Carla Mathers to Pittsburgh in October for training.

Once dates and details are set, information will be forthcoming.



District Five Report

Missy Reihart, NAD IV
E-mail: mjankrum@aol.com

Hope you are all well.

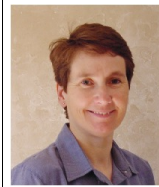
Over the last few months, we have been enjoying a time of relaxation and quiet. We would like to thank PARID for the opportunity to host the October Business Meeting/Workshop. We were honored to be able to represent our state organization in this manner. The feedback we received from the workshop was positive. We would also like to thank Robyn Dean for her informative presentation. The total count of attendees was 70-75 people. It was really nice to be able to have the opportunity to network with interpreters from across the state. Thanks to all who attended.

In an attempt to provide more recent information to our members on the local level, we have adjusted our quarterly meeting schedule. Our next meeting will be held on January 20, 2004 at the Deaf Link/Easter Seals, York.

(Continued from page 4)

The duty we owe to the Deaf community pervades all aspects of our behavior and work and doesn't stop because the hearing person looks down, leaves the room or finds another topic more interesting. All the situations where interpreters are present are important to all the people who are there. All of them are life-affecting. Integrity means doing the right thing, even when no one is looking.

I am especially grateful for the input of the two interpreters who shared their experiences with me for this Notes on a Napkin and look forward to more interpreters' ideas and suggestions for the next Notes on a Napkin.



District Six Report

Cindy Allen, CI
E-mail: allenejcj@aol.com

NEPARID held a meeting on December 2, 2003 at the Berwick Hospital. Eight members were present.

Progress has been made on the PARID 2004 Conference planning:

Where? Best Western Genetti Hotel and Conference Center in Wilkes-Barre <http://www.genetti.com/bestg/wbdir.html>
Room block reserved in PARID name, \$84-\$89/night.

When? October 14 - 17, 2004

Title? **SOAR** with PARID in 2004: Sensational Opportunities, Amazing Results!

- Conference schedule :
 - Thursday evening – PARID Board meeting
 - Friday all day – workshops
 - Friday evening – Social Event
 - Saturday morning – workshops
 - Saturday afternoon – PARID Business meeting
 - Saturday evening – banquet/entertainment/awards
 - Sunday morning – workshops
 - At some point there will also be a Region I Presidents meeting
- All Meals except the banquet will be on your own.

Committees are now being filled and a Call for Presenters and Call for Interpreters will go out very shortly. Members were apprised of the Affiliate Chapter Handbook and it's section on conference planning. More details will be shared at the Board meeting.

Other Business

Members were asked to review the RID Code of Ethics materials online, see www.rid.org/coe.html

Fundraising committee will investigate printing of our notepad design, and is looking into advertising materials with the NEPARID name and logo on them.

Motion was made and passed to thank Cindi Brown for her hard work on the PARID Conference planning.

The dates of NEPARID meetings for the remainder of the year are:

March 9, June 8, September 14, and December 7, 2004, at the Berwick Hospital at 7pm.

PARID Annual Membership Meeting Highlights Lancaster Host Resort - October 25th

The PARID Board met on Friday night. Discussion occurred on the topic of staggered Board terms, Region I retreat & Conference, PSAD convention interpreting, changing the date of the PARID annual membership meetings & conferences.

The PARID General Membership meeting was held on Saturday morning at the Lancaster Host Resort. South Central PARID was the host - thanks to all the SCPARID members and Missy Reihart, SCPARID President in particular, for a wonderful day.

Discussions regarding PA legislation regarding interpreters, dates of PARID annual events & the RID Code of Ethics occurred. It is important for all RID members to go to the website:

www.rid.org/coe.html and give input on the proposed changes in the Code of Ethics.

A raffle was held with the following prizes:

Grand Prize- DVD player

First Prize - Lancaster Goody Basket

Second Prize - Coleman AC/DC Cooler

The day ended with a fantastic workshop by researcher, Robyn Dean, on her theory of "Demand-Control Schema". Approximately 75 interpreters participated in the workshop. Brian Morrison's participation was above average, as seen in the photo below!

Thanks to all who attended for supporting your state professional interpreting organization - see you in October!



Next PARID Conference is October 14th - 17th in Wilkes-Barre (NE PA)
Mark your calendars now!



GENETTI
Hotel & Conference Center

**PARID
STATE CONFERENCE
2004**



**OCTOBER 14th to 17th
Wilkes-Barre, PA**



SOAR with PARID in 2004
Sensational Opportunities, A amazing Results!

Thursday night -	Board Meeting
Friday -	Workshops all day followed by an evening social event
Saturday -	Morning workshops, afternoon business meeting, and evening banquet
Sunday -	Morning workshops

Mark your calendars now! More information will be available in the spring.

Host Chapter is Northeast PA RID -

Questions may be directed to Cindi Brown, see page 2 for contact info

CALL FOR INTERPRETERS - SEE PAGE 8

CONFERENCES

WELCOME TO BETHLEHEM - CHRISTMAS CITY, USA



118TH ANNUAL & 123RD ANNIVERSARY

2004 PSAD CONFERENCE

RADISSON HOTEL BETHLEHEM

Room Rate: \$119.00 plus sales tax

For room reservations, see hotel brochure attached to this flyer

JULY 23 - 25, 2004

Detailed 2004 PSAD Conference information will be mailed to all PSAD members in January 2004.

www.psadweb.org



PARID

an Affiliate Chapter of the Registry of Interpreters for the Deaf

PARID CONFERENCE

Board of Directors

President
Marc D. Holmes, CT

Vice President
Cindi Brown, CI/CT

Treasurer
Nicole Stone

Recording Secretary
Brian Smith

Corresponding Secretary
Elizabeth Setley, CT

District Representatives

District One

District Two
Joan Stone, IC/CT

District Three

District Four

District Five
Missy Reihart, NAD IV

District Six
Cindy Allen, CI

District Seven
Carin Stevenson

District 8
Rita Jo Scarcella

SOAR with PARID in 2004: Sensational Opportunities, Amazing Results
at the Best Western Genetti Hotel in Wilkes-Barre, PA
October 14-17, 2004

The Pennsylvania RID Conference Planning Committee is looking for experienced RID Certified Interpreters and Transliterators.

All applicants must be in good standing of RID and an affiliate chapter.

Full-time Interpreters will receive an hourly rate, per diem, travel (\$200 maximum), hotel, and registration. Part-time Interpreters will receive an hourly rate, per diem, and travel (\$200 maximum).

Preferences: (circle all that apply)

Deaf-Blind

Platform

Media events

Entertainment

Interpreting

Workshops

On-call (emergency)

Transliterating

Business meeting

Available to work: (circle one)

Full-time

Part-time

Date Preferences: (circle all that apply)

Thursday, October 14, 2004

Friday, October 15, 2004

Saturday, October 16, 2004

Sunday, October 17, 2004

morning

morning

morning

afternoon

afternoon

evening

evening

evening

To apply, please send a letter of interest stating why you would like to interpret for the 2004 PARID Conference. Include a resume of previous conference experience and two references with phone numbers addressed to:

Cindi Brown, Conference Chair

1209 Main Street, Apt. #4

Bloomsburg, PA 17815

Any questions contact: Cindi Brown at (570) 784-1749 or cbrow2@bloomu.edu
Maureen Hill at (570) 275-3112 or alane@bwkip.com

Your letter must be received by **June 30, 2004**.

Thank you,

Cindi Brown, Conference Chair

Maureen Hill, Interpreter Coordinator

Interpreter Legislation

UPDATE Two bills were introduced last year in the Pennsylvania House & Senate, to establish minimum standards for persons employed as Sign Language Interpreters. The Bills were: House Bill 445 and Senate Bill 297. In the fall of 2003 both bills passed unanimously and were then referred to committees. (The House bill is now in the Senate Professional Licensure committee and the Senate bill is now in the House Professional Licensure committee) The bills have different language and therefore cannot be signed into law until ONE version is approved by BOTH legislatures.

PARID supports Senate Bill 297, printer number 1226.



The primary sponsor of this bill is Senator Charles Lemmond. It would require individuals wishing to provide professional sign language interpreting or transliterating services to be certified and regulated. The bill would authorize the Office for the Deaf and Hard of Hearing to administer the act and be responsible for the certification of applicants.

All persons seeking to provide interpreting or transliterating services would be required to be certified, with specific exemptions. The certifying procedure requires: (a) a completed application; (b) payment of any required fees (\$10); (c) and proof that the applicant has passed an examination approved by the Office. The certification shall be for a period not longer than 2 years and may be renewed at a fee of \$10. The specific exemptions apply to religious interpreters, emergency interpreters, interpreting interns, out-of-state certified interpreters, non-certified interpreters approved by client and volunteer interpreters. Additionally, educational interpreters (K-12) are exempt from this act but will be required to take the EIPA and achieve a rating exceeding 70%.

The bill would also provide a privilege in any legal proceeding for confidential information obtained by the interpreter. The interpreter would also hold any legal privilege that the individual receiving the interpretation holds. Some specifically listed violations of the act would include obtaining a State certificate or renewal of a certificate through fraud, deceit or misrepresentation; being convicted of a felony or a crime, in this Commonwealth or other jurisdiction, relating to the provision of transliterating or interpreting services; and committing fraud, gross negligence or misconduct relating to transliterating or interpreting services.

This bill, as currently written, would take effect July 1, 2004, but this date may be changed to July 1, 2005. There is also the possibility that the fee may be increased to offset costs of implementing the program. The summary given above is just that – a summary. To read Senate bill 297 in its entirety, go to the state website (www.legis.state.pa.us/index.cfm) and enter SB 297 in the box on the top of the page. At the Bill History page, click on TEXT for pn #1226. PARID

will continue to monitor this bill and keep our members informed of its progress and any further amendments applied.

As President Marc Holmes stated in his article, we need and encourage your participation in this legislative process. Letters, both for or against this bill, should be sent to key legislators. PARID would also like to know your opinion. If you send a letter, please consider sending a copy to Marc. His address is on page 2 of this newsletter.

Representative Thomas P. Gannon

Chairman, Professional Licensure Committee
Room 49
East Wing
Harrisburg, PA 17120-2020

Representative Jerry L. Nailor

Room 18 East Wing
Harrisburg, PA 17120-2020

Senator Charles D. Lemmond

Senate Box 203020
Harrisburg, PA 17120-3020

To find addresses for your state senator and representative, go to this website:
<http://www.legis.state.pa.us/index.cfm>

Educational Interpreting

Senate Bill 297 requires a score exceeding 70% on the EIPA. What do other states require of educational interpreters?

California - RID certification by 2007

Minnesota - RID or NAD certification

New York - Educational Interpreter Permanent Certificate via the NY Dept of Education utilizing the EIPA and EIPA - expected date of implementation is 2008

Florida - graduated steps leading to a proficient rating, which requires RID certification and 15 hours of professional training annually

Kentucky - RID or NAD certification

Texas - RID certification or Texas Quality Assurance Test

Wisconsin - EIPA score of 60% or higher. They have an excellent Educational Interpreter FAQ page:

<http://www.dpi.state.wi.us/dpi/dlse/a/en/bul99-04.html>

Quoted from the SIGNews, October 2003

"In my opinion, when classroom interpreting is really done right, it is among the most challenging to communicate educational information effectively at the language level of the student," - Doug Dunn, a level-5 Certified ASL interpreter based in southern California.

Yahoo Groups

Marc Holmes, CT
E-mail: ASLInterp@email.com

PARID Communications

As you may or may not be aware, the current Board of PARID has set-up a new method of communicating with members. It is believed that this will allow PARID to share news and announcements with you at a moments notice. This will be particularly beneficial since our newsletter is only published quarterly.



What I am referring to is a Yahoo group named, "PARID_Members." For those of you unfamiliar with Yahoo Groups, they are essentially email lists where all members of the group can receive messages by subscribing to the group. There are two types of Yahoo Groups, moderated and unmoderated. In an unmoderated group, any member of the group can send messages to the entire group, while in a moderated group, select members have the ability to post messages. PARID_Members is a moderated group in which all Board members are authorized moderators. This will help to keep the number of junk or spam emails down, since messages require Board approval.

The group was started last year and all PARID members who provided an email address on their membership form, received an invitation to participate. Not much has been shared on the group, but with the success of a similar group for Board communications, I decided it would be a good idea to "restart" this group.

To join PARID_Members, open up your internet connection and type in:

http://groups.yahoo.com/group/PARID_Members
and click on the link to "Join this Group". If you are already a Yahoo member, login. Otherwise click on the link to "Sign up now" and follow the instructions to become a Yahoo member. Once you have submitted a request for membership, one of the moderators will approve your request and you will receive an email from Yahoo with a link to activate your membership. When that is complete, you will receive a welcome message to the group, and will be off and running. There are a number of other features on the Yahoo group, such as a calendar, polling features and chat. Check those out if you are interested and remember the people you would meet are only PARID members.

The Board of PARID looks forward to the opportunity to serve you better, by having more opportunities to provide you with up to date information. Please take a couple of minutes and sign up.

Liability Insurance

Are you Insured?

The Registry of Interpreters for the Deaf has an agreement with the Marsh Affinity Group Insurance Company to provide professional liability insurance to its members. If you are employed in the field of sign language interpreting AND are a member of RID, you can purchase this liability insurance. The annual cost ranges between \$116 to \$136 for a self-employed interpreter. To request a brochure online, go to this site:

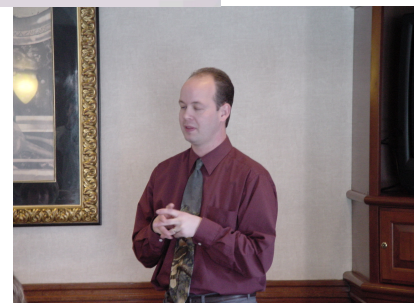
<http://www.maginnis-ins.com/cwp.asp?assn=RID>

Sorenson Video Relay

There are several providers in the video relay market. Sprint-partnered with CSD; AT&T-partnered with Hands-On Sign Language Services; and Sorenson Video Relay. At the January PARID Board meeting, Tim from Sorenson VRS gave a presentation on his company. Sorenson VRS hires RID or NAD certified interpreters to work in regional relay centers around the country. They do not provide interpreting services - only relay services for the signing community. What sets Sorenson VRS apart from the other services is the use of the Sorenson VP-100 videophone. It is offered free to Deaf customers. This videophone can be connected to a regular television set, and requires a high-speed internet connection to handle the data. The videophone / television / high-speed internet does NOT require a computer. For persons who own a web camera AND a computer, Sorenson offers their EnVision SL video relay software to connect to the Sorenson video-relay sites. All of these relay calls are free, deaf customers receive the VP-100 for free, or the VP-100 may be purchased by non-deaf customers.

For More Information:

www.sorensonvrs.com



Presidential Election Time

Pennsylvania Primary

Unless you are living in a cave in Afghanistan, you are probably aware of the upcoming presidential election. While there is plenty of time before the general election on November 2, 2004, the Pennsylvania primary will be here before you know it! Pennsylvanians go to the primary polls on April 27th. The deadline to register to vote in the primary election is March 29th. In Pennsylvania you have the option of registering for a particular party (Democrat, Republican, Green, Libertarian, No affiliation – “independent”, or Other) If you are registered for a specific party you are not allowed to vote for someone running for office in another party during the Primary Election. There are several Democrats vying for the presidential nomination while Republican President George Bush is running unopposed. So, if you are itching to vote for a particular Democrat in the upcoming primary you must be a registered Democrat to cast your vote. However, voting in the general election in November is wide open. Party registration does not limit your voting. You can vote for anyone on the ballot, or even write in a name.



Pennsylvania has an awesome website called PA Power Port. It is your portal to information about everything happening in our Commonwealth. The web address for this site is:

www.state.pa.us. Look for the keyword box and type the words “voter registration”, then click OK.

This takes you to the PA Department of State voter website. You have the option of printing out a voter registration form to fill in manually, OR you can select the online form and fill it in using your computer keyboard, then print it to send to your local Election Board. The form has instruction pages attached to it and the last page lists the addresses for Election Boards in every county in Pennsylvania. This registration form is used for new registrants, change of address or name and change in party affiliation. If you haven’t voted, or your information has changed, I encourage you to register!

Polls open at 7:00am and close at 8:00pm. Be there or be square!

Iowa Caucus and Sign Language Interpretation

Time magazine, January 19th issue, had a sidebar story written by the sardonic Joel Stein. Mr. Stein tends to write stories that are a shade on the tall-tale side of things. The title of the piece was, “Like Jury Duty? You’ll Love Caucuses”.

Here is an excerpt from that story:

“If you think we’re going to get a democracy up and running in Iraq by midsummer, maybe you should know that it takes two hours to teach Iowans how to vote in their own cau-

cuses...

To explain how it all works, Iowa Secretary of State Chet Culver is going around the state holding practice caucuses. At his workshop last Tuesday at the library in Clive...about 50 people showed up...Most of these folks already knew how caucuses work and just wanted a refresher course. Clive needs to get itself a bowling alley.

As Culver, 37, a former history teacher, began with an hour long PowerPoint presentation on the history of the caucus going back to 1846, a sign-language interpreter flashed signs-even though not a single person in the room was deaf. It hit me about 15 minutes into the speech that the sign-language guy must have realized no one there was deaf, but by that time it was too embarrassing to just stop. So he kept going, his bravery a further testimony to the lengths Iowans go through just to get David Broder to visit.

For the second hour, Culver had the audience stage a fake caucus... To give us a taste of how exciting this can be in action, Culver had the audience vote on their favorite pets. This was the point when the sign-language guy finally gave up.”

PS. The dogs won the caucus.

UPS Settles with Deaf Workers

SIGNews, October 2003

United Parcel Service will pay \$10 million to settle a discrimination lawsuit brought by more than 1,000 current and former deaf employees. In the settlement UPS also promised to provide deaf workers with interpreters, for interviews, orientation, training, safety meetings and disciplinary sessions.

UPS systematically participated in discrimination against their deaf and hard-of-hearing employees who use sign language as their primary means of communication. UPS claimed no wrongdoing, but wisely avoided a drawn-out trial through the settlement.

The five named plaintiffs in the case will each receive \$300,000. The rest of the damages will be divided among the remaining plaintiffs, with compensation ranging from \$500 to \$60,000.

The mandatory implementation of accommodations include providing certified interpreters when necessary for company meetings, events and sessions, providing vibrating pagers for emergency evacuation, providing TTYs at all facilities where deaf employees are located, training for human resources and supervisory staff and closer monitoring of the promotion process. A third-party monitor will be tracking the implementations, with the federal court holding jurisdiction over the three-year agreement.

Office for the Deaf and Hard of Hearing

The ODHH office is currently without a Director. The three region representatives are manning the office, following the schedule below:

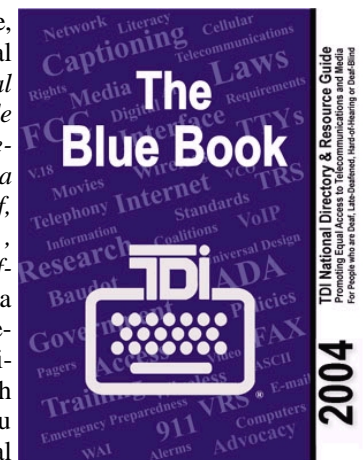
Gerald Penna - Feb. 17th to approximately April 17th.

Interviews for the position of ODHH director will begin February 9th. There are nine qualified candidates competing for the job.

Telecommunications for the Deaf, Inc. **TDI**

This company was established in 1968 originally to promote further distribution of TTYs in the deaf community and to publish an annual national directory of TTY numbers. Today, it is an active national advocacy organization focusing its energies and resources to address equal access issues in telecommunications and media for four constituencies in deafness and hearing loss, specifically people who are deaf, hard-of-hearing, late-deafened, or deaf-blind.

Currently they publish the quarterly news magazine, *The GA-SK* and the annual *Blue Book*, *TDI National Directory & Resource Guide for Equal Access in Telecommunications and Media for People Who Are Deaf, Late-Deafened, Hard-of-Hearing or Deaf-Blind*. The Blue Book is a wealth of information regarding individuals and entities that are involved with the Deaf community. You can join and get a personal or business listing for prices ranging from \$25 to \$50 - check it out at www.tdi-online.org.



Congratulations!!!

PARID Members:

**Gail Carlson
Kristen Fitzgerald
Mary-Alice Olson
Elizabeth Opp
Karen Beth Staller**

Recently earned RID certifications.

Best Wishes to all of you!

PSAD NEWS



PSAD will hold its next board meeting May 14 - 16 in Reading, PA. There is also a Chapter Retreat on April 23 - 24 in Erie. See the PSAD website for the latest news impacting Deaf Pennsylvanians!
www.psadweb.org

Keyboard Cell Phone

ATT Wireless is selling a Nokia 6800 flip phone for \$99 with a service agreement. The best thing about this phone is the ability to open it up and reveal a full qwerty keyboard. Good phone if you use text messaging or IM frequently. Phone operates on the GSM network - no analog backup.



They also have fact sheets and back articles from their *GA-SK* magazine on their website. Want to read up on what cell phones work best with tty's or what video-relay service is considered the best? With a little digging you'll find these answers on the TDI website. To view the THICK Blue Book - check out your local interpreter referral agency. They SHOULD have a copy and even better should be listed in it as a provider.

CMP Report

Stephanie Ellison, CT
E-mail: stephanieellisoncmp@yahoo.com
(570) 320-0111 (v)



Hello everyone! I am the new CMP Coordinator for PARID. I would like to tell you a little bit about myself and also explain some general things about the CMP process. Before that though, **all the diligent and long-time work of the former CMP Coordinator, Fran Whiteside, needs to be recognized and applauded. Thank you Fran for volunteering your time and talent for so many years!**

Let's start off with a little background about myself. I graduated from Bloomsburg University with my bachelor's degree in Interpreting in 1998 (thanks Joanne!). I immediately started working in an educational setting for a wonderful I.U. outside of the Philadelphia area. My experience there was incredible as I worked with other certified and highly qualified interpreters (Gail Carlson, Cris Massa, Brian Smith). After working there for a year, I moved back to my hometown, Williamsport, PA. I have worked for a local school district for the past five years and also freelance whenever I can. In December 2000, I earned my certification (CT) AND got married—all in the same week!

Over the years, I have been an active member of our professional organizations at all the levels: local, state, and national. I currently serve as the vice president of NEPARID. **I encourage all of you to become active members and participants in your local chapters of R.I.D..** You never know where it will lead! I am also a strong believer in continuing education which brings me to my next topic and my duty as your new CMP Coordinator!

I want to stress the importance of one concept as related to the CMP process: ***promptness***. The key to having your CEU activities approved and processed is to have your paperwork into the CMP Coordinator (that's me!) **ON TIME!** In fact, the earlier you can get information and forms to me, the better and smoother the process will be. **If paperwork is not submitted before the R.I.D. stated deadlines, then it cannot be processed and you will miss out on CEU opportunities.**

EARNING CEUs: There are several ways to earn CEUs!

* *Attending a Sponsor Initiated Event.* The paperwork is already done for you in this case. Simply attend the event, sign in on the scantron sheet with your R.I.D. number, and enjoy the activity. Make sure to check the informational / promotional flyer for the R.I.D. CMP/ACET logos.

If your group would like to sponsor an event for CEUs, please contact me right away. You will need to fill out some forms (Sponsor Form and Instructor Form) and return them to me. *After* the event is approved for CEUs, your

informational flyer can include the CMP/ ACET logos. **Paperwork must be filed at least 45 days before the event.**

****Apply for a Participant Initiated Non-RID Activity** (better known as a **PINRA**). A **PINRA form is due at least two weeks before the start of the activity.** Contact the CMP Coordinator for this form.

****Take a course and apply for CEUs with Academic Coursework.** Coursework can earn CEUs only if it was taken during your *current* CMP cycle. A copy of the transcript and the Academic Coursework form needs be sent to the CMP Coordinator and will then be processed.

****Please note, that at this time, PARID is NOT an Independent Study Sponsor. Check the R.I.D. website or Views for a list of approved Sponsors.**

I look forward to serving you as the CMP Coordinator for PARID. Feel free to contact me with any questions or concerns you may have. I would also encourage you to **check out R.I.D. Affiliate Chapter Handbook, Section 3, "RID CMP & ACET: Loving Lifelong Learning", on the R.I.D. website (www.rid.org) for more detailed information.** Thank you for this opportunity to grow professionally and personally!

Very Interesting!

Aoccdrnig to a rscheearch at an Elingsh
uinervtisy, it deosn't
mttaer in
waht oredr the ltteers in a wrod are, the
olny iprmoetnt tihng is
taht
frist and lsat ltteer is at the rghit pclae. The
rset can be a
toatl
mses
and you can sitll raed it wouthit porbelm.
Tihs is bcuseae we do not
raed
ervey
lteter by it slef but the wrod as a wlohe.
Initsereg!!



Technology Tips for Terps

Cindy Allen Cl
E-mail: allenejcj@aol.com

This column is devoted to the topic of PDAs, Personal Digital Assistants - 11.5 million were shipped in 2003! These are the little handheld computers that can hold all your personal information in something small enough to fit in a pocket or purse. Every PDA begins with 4 basic functions; an address book, date book/perpetual calendar, notes storage & to-do list. The first two I find the most useful for interpreting. The address book holds multiple addresses, phone/fax/mobile numbers, pager and email info. The calendar function is incredible. First, you can keep all your appointments up-to-date and set alarms to remind you to go to them. Then, you can view your calendar by the day, week or month OR view the day appointments alongside the To-Do list. It keeps track of all the holidays and you can jump ahead to any year to find potential dates for workshops! I use the notes feature primarily to store directions to various job sites.

Beyond the basics, there are hundreds of programs written for these devices. World clocks, calorie counting, office suites (that can read Word, Excel and Powerpoint files), reference materials such as dictionaries, foreign language aids, games, finances (Pocket Quicken!), photo-viewers, exercise logs, to name just a few. Most of these programs are available as freeware, shareware or at a low cost. Usually they can be downloaded as a trial, and if you are satisfied with it, you can send a payment to the developer. Most PDAs come with a hot-sync cradle and a cable. If you wish to, you can connect the PDA to your computer and keep your Outlook calendar and contact info on the PDA, making it easy to take your info on the road. A computer is necessary to load additional software onto the PDA. One of my favorite programs is a digital "wallet" program called Splash ID. It holds all of my personal information such as bank account data, vehicle info, insurance info, web logins, family SSNs, etc and cannot be accessed without a password being entered.

If you are considering ditching the daily planner and jumping onto the PDA bandwagon, the first decision you'll be faced with is "platform". Currently the two leading operating systems for PDAs are Palm and Pocket PC. There are also less-used systems made by Symbian, Linux and Blackberry. If you plan on using additional software, then I recommend sticking with the Palm or Pocket PC platform. Of the two, I recommend the Palm format for its ease of use. I found it very simple to understand, once I purchased the book, "How



to do Everything with your Palm". I also have seen many interpreters using Palm products and none using Pocket PCs. I do have a friend who purchased a Thera Pocket PC, and I have assisted her frequently with learning to use it. The learning curve is very steep with these products, and like a Windows computer, they can be temperamental! This column will focus on PDAs using the Palm OS.

Another thing which may be overwhelming to a new buyer is the number of Palm PDA models for sale. Remember that just as a Windows computer can be made by Compaq, IBM, or Dell, a Palm PDA can be made by Palm itself, OR Sony, Garmin & Handspring. The manufacturer designs the PDA, and then uses the Palm operating system or platform to run the device. You can buy a new PDA from any electronic store, or look online for both new and used models. Three suggestions are: the entry level Palm Zire 21 sells for \$99 at Best Buy and I found it (new) on Ebay for \$60. The Palm E, which has more features and a crisp color screen, sells for \$199 new, and if you're looking for the Lexus of PDAs check out the Garmin iQue 3600 - it has an integrated GPS (global positioning satellite) system PLUS all the Palm software available to it and a voice recorder for a mere \$550!

Here is a list of features to consider before making a purchase:



Internal memory - 2 MB (not recommended) up to 64 MB, 16 - 32 MB is fine.

External Card memory - Necessary if you plan on purchasing additional software or want to store MP3 music, photos, maps, etc on your PDA. (memory cards fit into

a slot in the PDA and come in sizes from 8 MB to 512 MB)
Color Screen - 160 x 160 pixels used to be standard, but now is pretty small, 320 x 320 is better.

Palm O.S. 5.0 or higher recommended.

Some Optional Bells & Whistles on PDAs are:

Cameras (Palm Zire 71, Sony NX 73V - not allowed in some locations)

Bluetooth enabled - can be used with a Bluetooth phone to access your email on your PDA wirelessly (Palm Tungsten T, T2, T3)

Wi-Fi - Can use the PDA to surf the internet, IM, or email when you are in a Wi-Fi hotspot. (Palm Tungsten C, Sony Clie PEG-UX50)

PDA Smartphones - Combination of cell phone + PDA all in one. (Kyocera 7135 - Verizon, Handspring Treo 600 - Sprint & ATT, Palm Tungsten W - ATT)

See the sites below for more in-depth coverage:

<http://palmtops.about.com/cs/1/index.htm?terms=PDA>

www.handango.com

www.pdastreet.com

www.davespda.com/

Region One News

2006 Region I Conference needs YOU!

Hello PARID members! Region I is planning a conference in Rhode Island during 2006. In order to ensure that this can happen, we need YOU! Please look at the following list of committees. We need both committee members and chairs. Please respond to Marc Holmes at ASLInterp@email.com no later than March 1, 2004. Remember positions are available on a first come first serve basis.

Business meeting
CEUs
Entertainment
Exhibits
Fundraising
Silent Auction
Program/Workshops
Publicity
Registration
Student Representatives
Tech/Media
Program Board
Awards

Region I Secretary

Region I is looking for a secretary. If you are interested in this position please contact Joanne Jackowski for more information. Her telephone number is (570) 784-2456 and her email is jskiRID@earthlink.net.

A Place of Our Own?

.....

Immersion – I can remember longing for immersion when I was on my quest to become a fluent signer. I would be in a crowd of Deaf signers for a brief period of time, watching the ASL flowing around me – and not understanding one-tenth of it. That is when I would feel pangs of jealousy for those lucky students of foreign languages. Need to improve your French quickly? Take a trip to France and be totally immersed in the language for one, two or three weeks. The same held for all the other foreign languages. But for a student of American Sign Language the same didn't hold true. There is no country named "Deaf". Oh sure, I could go to the Deaf Club for an evening event, and feel like a third wheel, even though I was always warmly welcomed. I could go to the School for the Deaf, and volunteer, but it just wasn't long enough or intense enough. The closest experience to a "Deaf World" were my two summers taking ASL classes on the campus of Gallaudet University. That was a true learning experience, but when you run out of courses to take, then what?

Immersion – Take Two!

While looking for some interesting news to publish in our

newsletter, I tried a new Google Site for News. I typed in sign language interpreter and found a news story about a new town being planned in South Dakota. What a terrific idea this is! A deaf man, Marvin Miller, and his energetic, hearing mother-in-law, M.E. Barwacz are determined to build a new city, from the ground up, in South Dakota. The town will be named Laurent, in honor of Laurent Clerc. They envision a town of hearing and deaf citizens, with the common denominator being signing. They have picked a location that is between Mitchell and Sioux City, right off of I-90. The town will start with tourist businesses going up first, to attract travelers off the interstate. They expect to break ground in the spring of 2005. The town will be small, following an older pattern of city planning, with everything within walking distance. (Compared to a college campus in one article) There was a similar environment back in the 1800s on Martha's Vineyard. The ultimate population of Laurent is expected to be 4,000 to 16,000 with bi-lingual public schools, and a fully-accessible, democratic government. Here is a quote from one of the founders,

For American Sign Language students and hearing people

You will at last have a place where you can explore a unique and remarkable world without having to know somebody within our community first. You will experience new-found freedom to roam within the community and interact with anybody, learning as you go along. You are also welcome to live with us - carving a bold new future together. The door would be open to you."

- Marvin Miller

Immersion???

Sure sounds like it to me. Stay tuned and someday we may be going to conferences in Laurent, South Dakota!

www.laurentsd.com

Dental Insurance Special Offer

.....

This email was received by our President and we are sharing it with the membership.

I am a fellow Interpreter in South Florida. I now work for DentalPlans.com which is a nationwide company offering discount Dental plans. I thought it would be a good idea to tell Interpreters about our company DentalPlans.com. Our plans give up to 60% off when you go to any of our Providers. I am trying to market our Dental plans to interpreters around the country. If you visit our website www.dentalplans.com it will have all of the plans and dentists that we offer. If any Interpreter is interested in purchasing a plan, there is an area to put in your "coupon code" this is limited to specific groups. I just put together an offer with the CEO of our company to have a coupon code **Interpreter** and everyone that uses that code will get 20% off. If anyone has any questions or wants to enroll over the phone and get 20% off as well, please call me at (866) 769-8277 ext 112. Or can mail in payment to:

DentalPlans.com
Payment Center
29 South Federal Highway
Dania, FL 33004
ATTN: Risa Lundy

F.Y.



Library Information

PaTTAN Library

Both books and videotapes are available for free, six-week loan periods. To view the available titles go to the site:

www.pattan.k12.pa.us/svs/at/educational_interpreter_resource.htm

Or call: 1-800-360-2782

The collection is called the Educational Interpreter Resource Library.

Hiram G. Andrews Center Cambria County Community College Library

Both books and videotapes are available for free loan. Several hundred titles in the 'hearing impaired' collection. Search the site at:

www.ccacc.cc.pa.us/library/catalog.htm

Or call: 1-814-255-8219

The collection is called the Hearing-Impaired Collection.

Web Sites

Greater Pittsburgh RID

<http://gpriid.htmlplanet.com/>

Greater Philadelphia RID

www.deafvision.net/gpriid

South Central PARID

www.angelfire.com/pa/scparid

RID Board Elections

All five region representative positions are up for nomination and election this year. The region representatives seeking reelection to their respective regions are Bruce King of Region III, Glenace Humphrey of Region IV and Rob Balaam of Region V. Each of them solicits your nominations. In Region I, Joanne Jackowski will not be seeking another term and in Region II, Gary Johnson will not be seeking another term. As a result, the nominations form is available on the RID web site (PDF file):

<http://www.rid.org/nomination.pdf>

and via Fax-on-Demand at 800/736-9280 (request document number 150).

Pennsylvania is in Region One, and as Joanne Jackowski is not running for a second term, our region will need to nominate a representative.

RID EdITOR SIG

RIDs special interest groups (SIGs) are formally recognized groups of RID members with common goals and interests consistent with the objectives and purposes of RID. You must be a member of RID to join an RID SIG.

Educational Interpreters and Translators, or EdITOR, is chaired by Kevin Williams, a nationally recognized expert on educational interpreting and co-developer of the EIPA.

Our new Region I delegate to this SIG is a New York interpreter named Sallie Bruno. She welcomes any news from ed terps in Pennsylvania and hopes to keep current regarding our issues and concerns on this topic. Her contact information is:

Sallie Bruno
Suffolk County Community College
533 College Road
Selden, NY 11784
brunos@sunysuffolk.edu
631-451-4546 (v)
631-451-4552 (tty)

PARID will give you \$250*

**Districts can request \$250 annually from the Professional Development Committee of PARID to help defray the costs of a workshop - contact a Board member for more info!*



TEST INFORMATION

2004 Generalist Performance Tests

CC of Allegheny County Pittsburgh, PA

April 17 - Apply 2/20/04 (CT only)
Site Code: 144

Union County College Cranford, NJ

Sept. 25 & 26 - Apply 7/30/04
Site Code: 123

Living Resources Albany, NY

July 10 & 11 - Apply
5/14/04
Nov. 6 & 7 - Apply 9/10/04
Site Code: 163



Hiram G. Andrews Center Johnstown, PA

May 8 & 9 - Apply 3/12/04
Oct. 2 & 3 - Apply 8/6/04
Site Code: 163

2004 CDI Performance Tests

CC of Allegheny County Pittsburgh, PA

Oct. 2 - Apply 8/6/04
Site Code 144

2004 CDI Written Test (ASL)

CC of Allegheny County Pittsburgh, PA

Sept. 18 - Apply 7/23/04
Site Code 144

SUPER SITES FOR PERFORMANCE TESTS

Teacher's College
New York, NY
Site 145
212-678-3853
Michael Canale
Mac335@columbia.edu

Interpretek
Rochester, NY
Site 171
716-235-7500
Mike Rizzolo



Family Services Woodfield
Bridgeport, CT
Site 122
888-676-8554
Bert Carter

Community College of Baltimore County
Catonsville, MD
Site 166
410-455-4975
Carol Tipton
ctipton@ccbcmd.us

(Old) RID Generalist Written Test is given
on 2nd and 4th Friday of each month at the na-
tional RID office, by appt. only. Call 703-838-
0030 ext. 211 Darren Clanagan (ntspa@rid.org)
OR

Online Written Test - Instant results!
- 400 sites - Ends in March 2004
www.rid.org/comptest.html

RID/NAD NCI Test Development

New NIC Written Test takes begins in June 2004.
Old CI/CT Written Test ends this March.
New NIC Performance Test begins in 2005.

Donations being solicited, send to RID or NAD and
add a memo that the donation is to be used for the test.
All deductions are tax-deductible.

Professional Development At a Glance



Title/Presenter	Date/Time	Location	Cost	Contact
Interpreting in the Computer Technology Field Alycia Burki & Stephanie Ferris, NTID	March 6 9am - 5pm	Pittsburgh	\$30-\$40 0.7 CEUs	Azalia Davis azdavis1@earthlink.net
Do You Live by the Code? Nancy Abreu, CSC	March 13 8:30am to 3pm	Reading Area CC	\$55 0.5 CEUs	Beth Setley 610-685-4520 gerbeth@ptd.net
Foundations of Court Interpreting, Part 1 Carla M. Mathers, Esquire, CSC, SC:L	March 13 & 14 9am - 4pm	College of NJ Trenton, NJ	Free 1.9 CEUs	Todd R. Olsen todd.olsen@dhs.state.nj.us 609-984-7283
Polishing your Vocing Skills Phyllis Rogers	March 27 8:30am - 4:30pm	Gallaudet University Washington, D.C.	\$50	Carolyn Ressler carolyn.ressler@gallaudet.edu
Introduction...Technical & Specialized Topics: Prep and Content Learning David Bar-Tzur CI CT & Lynne Eighinger CI CT, SC:L, Master Mentor	April 3 9am - 4pm	Teleconference email for locations	Free 0.5 CEUs	Sue Ann (Rittle) Houser 800-360-7282 x3005 srittle@pattan.k12.pa.us
Foundations of Court Interpreting, Part 1 Carla M. Mathers, Esquire, CSC, SC:L	April 10 & 11 9am - 4pm	College of NJ Trenton, NJ	Free 1.9 CEUs	Todd R. Olsen todd.olsen@dhs.state.nj.us 609-984-7283
Signing for Sexuality Christine Gannon	April 16 & 17	Philadelphia	Cost ? 1.2 CEUs	Christine Gannon 215-351-5514
NJ RID State Conference	April 29 - May 1			info@njrid.org
Interpreting Geek Speak: 101 Mary Lightfoot, CI CT	May 22 8:30am - 4:30pm	Gallaudet University Washington, D.C.	\$50	Carolyn Ressler carolyn.ressler@gallaudet.edu
EIPA & Personal Development Plan Summer Institute Sue Ann (Rittle) Houser	July 14 & 15	PaTTAN-Harrisburg	Free	Sue Ann (Rittle) Houser 800-360-7282 x3005 srittle@pattan.k12.pa.us
PARID State Conference Various Presentors	October 14 - 17	Wilkes-Barre	Cost ?	Cindi Brown 570-784-1749 H (v) Cbrow2@husky.bloomu.edu

Next PARID Board Meeting ——— April 24th — Pittsburgh

Planning a workshop? Contact CMP Coordinator:

Stephanie Ellison
StephanieEllisonCMP@yahoo.com
(570) 320-0111 (v)

Nutritious Morsels for Your Cognitive Rumination

(Food for Thought)

Contributors: Nicole, Kelly, Larry & Neil

We welcome any serious, humorous, developmental, informative, inspirational or any other type of article you'd like to share with your colleagues. Here's your chance to stretch your literary muscles and have some fun in the process. We'd also like to hear your feedback about anything else you'd like to see in the newsletter. It is published for you, after all. Feel free to send your own ruminations to the editor listed on page 2 of the newsletter. Hope to hear from you soon!

Here are a few words to help you enrich your voicing vocabulary and perhaps provide you with some additional choices to add to your internal thesaurus. Choose the correct definition, then check your answers at the bottom. Also provided are some possible word choices in different registers and sentences as well, to challenge your interpreting skills. ENJOY!

1. obfuscate

- a) to confuse b) refuse profusely c) being fussy d) take away

2. vitrescent

- a) full of vitamins b) having color c) capable of turning to glass d) pushy

3. majolica

- a) a rare gem b) dessert c) Japanese beef d) tin-glazed earthenware

4. roguishly

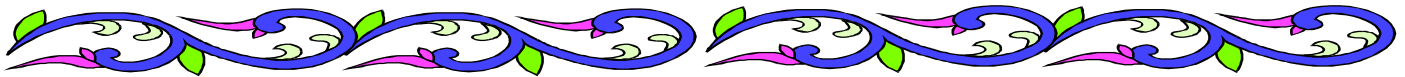
- a) having a dark color b) roughly c) full of royalty d) dishonestly

5. sphygmomanometer

- a) tool for measuring a lie b) instrument for measuring blood pressure c) tool that measures air flow
d) instrument that measures wind speed of tornadoes



NO PEEKING UNTIL YOU'VE DECIDED!!!



sphygmomanometer b. instrument for measuring blood pressure (blood pressure cuff)
When the nurse uses the sphygmomanometer, we all hope for a low number in the results.

roguishly d. dishonestly (mischievously)
The sneaky little boy roguishly told his mother he finished his homework so he could play outside.

majolica d. tin-glazed earthenware (pottery)
Most majolica that we have in our houses comes from Italy.

vitrescent c. capable of turning to glass (glassy)
Did you know that sand is vitrescent when exposed to a nuclear bomb?

obfuscate a. to confuse (render obscure, darken)
His emotions obfuscated his judgement.



PARID

Philosophy, Mission and Goal Statements

The Philosophy of PARID is that excellence in the delivery of interpretation/transliteration services among people who are Deaf/Hard of Hearing and people who are hearing will ensure effective communication. As an Affiliate Chapter of the professional association for interpreters and transliterators, PARID serves as an essential arena for its members in their pursuit of excellence.

It is the Mission of PARID to provide state and local forums and an organizational structure for the continued growth and development of the profession of interpretation and transliteration of American Sign Language and English.

It is the Goal of PARID to promote the profession of interpreting and transliterating American Sign Language and English.

PARID is an affiliate chapter of RID, the Registry of Interpreters for the Deaf

Put label here

Nicole Stone
2 Spencer St.
Carbondale, PA 18407